

近现代中国高校日语专业教育流变探析

张伶俐

(重庆理工大学 重庆 400054)

【摘要】 为了促进中日两国友好交流,贯彻落实“一带一路”战略,当下高校纷纷开设了日语专业,但是由于两国文化差异,部分学生的日语学习效果不够理想。因此,本文深入探讨了我国近现代高等日语教育发展史,并分析了在两国文化差异下高等日语教育所遇到的问题,根据此问题提出相应政策,以期能够为我国日语人才的培养带来较为积极的影响。

【关键词】 日语教育;文化差异;日语教育发展史

随着我国经济的高速发展与“一带一路”战略的提出,我国日语人才需求的规模越来越大。这也对我国高校日语专业的教育提出了更高的要求。本文通过回顾我国近现代高等日语教育史,探究了日语教育由于文化差异遇到的问题,并提出了相应的对策,该对策的提出对我国日语发展具有一定程度上的现实意义。

1、我国近现代日语教育的起源与发展

近代中国高校日语教育的发展经历了建国前的萌芽阶段,建国后的缓慢发展阶段,文化大革命时期的停滞阶段,以及近30余年来的快速发展阶段^[1]。

我国对于日语的教学起源于清末时期,据考证,清政府在“洋务运动”期间意识到培养日语人才的重要性,因此便于1896年创办东文馆,专门教授日语,并派遣13位官费留学生赴日学习,掀起了日语学习的热潮。自此,中国有了真正意义上的日语教育。1900年,《东语正规》一书出版,这是中国第一部较为全面,正规的日语教材。20世纪30年代,多种日语书籍相继出版,由此国内掀起了日语学习的小高潮,为中国的日语教学奠定了基础。但在近代日本对中国的侵略战争中,日军为达到长期霸占与统治中国东北地区的目的,开始有计划地在东北地区强制推行日语教育。

在新中国成立初期,中国共产党和人民政府确定了优先发展重工业的建设方针,另一方面由于两国尚处于敌对状态,故而高等教育中的日语受到冷落。1951年,为满足政治与军事人才的需求,北京大学于中华人民共和国成立后最早成立本科日语专业,1953年,对外经济贸易大学日语专业成立,1972年中日邦交逐渐正常化后,随着两国关系的改善,日语人才出现大规模需求,开设日语专业的高校也逐步增加。1992年,邓小平同志发表了著名的南巡讲话,在南巡讲话邓小平同志指出“改革的步子再大一点”。高等日语教育积极响应党的号召,仅1993年一年便有80所学校开设了日语专业,并在之后的五年里增加到150所。我国高等日语教育自此进入了较为成熟的阶段。

2、中日文化差异带来的日语教育难点

中日两国具有一衣带水的亲密关系,因此中日文化中有一定的相似之处,但是中日文化间的差异性也十分明显。这是因为中国文化具有传承性,而日本文化却大多是从周边地区吸取并创新得来的,在日本文化中西方化的痕迹也较为明显。正是因为这种千丝万缕的关系,使得中日文化之间的差异不同于中国文化与其他文化之间的差异。因此高校日语教学中应当重视中日文化差异的教育,教师们应当将日本文化的教育融入到日语课堂中。日本与中国虽为邻国,但是文化差异性大,需要具

备多元文化知识且有跨文化交流能力的日语人才进行沟通协作^[2]。另一方面,在外语教学中,语言的使用较易受到本土文化的影响,学者将这一现象称为“文化干扰”。若学生未接触过日本文化,则该现象将对双边交际产生显著的阻碍,情况严重者甚至会引起双方的误会,例如:日语在使用中会使用较多的敬语和自谦的词汇,若不够了解日本文化,在日语使用中随意地去掉这些词汇,那么在交流中日方可能会认为我方诚意不足,从而带来一定程度上的误解。因此在高校的日语教学中,教师应当重视对日本文化的讲解,使学生明确双方文化差异,以避免在交流过程中出现误会等情况。

3、现阶段日语教育中存在的问题

3.1 日语教学较为枯燥

在传统日语教学体系中,教师主要以宣讲或灌输的方式向学生传授日语理论知识,导致学生将日语学习作为学习负担,难以发挥主观能动性与积极性,极大地限制着学生的全面发展^[3]。由此可知,我国的日语教学存在着较为枯燥的问题。目前我国外国语教师对外国语言的传授上,大多仍以讲解发音、语义等教学方法为主。此种教学方法较为枯燥,近似于“填鸭式教学”,另外受到日语使用过程中敬语使用较多的缘故,因此大多数日语课堂较为枯燥,原本选择日语专业的高校学生对于专业课程也大多提不起兴趣。

3.2 学生日语应用不熟练

由于大学日语专业的学生多是“零起点”学习日语,日语课程设置紧密,任务重^[4],如:日语罗马音等基础类的课程,故而大多数高校忽略了学生的日语口语练习。高校中的日语教师大多过于注重对语法知识的讲解,导致学生难以在双方交流的场景中及时实现对日语的有效翻译。受到日语的语法等原因的影响,日语对特定事物的表达方法具有很大差别,常常在不同的场景下需要使用不同的词汇,因此日语在学习与使用的过程中显得变化较多。然而我国学生缺乏相应的口语训练难以理解日语在不同的场合所表达的含义,往往导致我国学生即使学习了日语也难以与日本友人顺畅交流。因此学生必须深入理解日语的应用场景,才能够确保双边交流的顺畅进行。

3.3 信息量不足

对于教师而言将日语课程看作选修课,就忽视了日语教学的重要价值,他们就不会主动钻研教学技巧、教学方法等,通常只是将词汇、语法传授给学生,并不会向学生讲解日本历史文化^[5]。根据上述论点可知,现阶段的日语教师往往对于教学手段过于专注,从而忽略了学生的个体发展方向,学生们因此在使用日语时拘泥于语法规则,难以对已经学习的语言知识进行灵活运用。语言类的学科大多都是语言素养积累的过程,若教师们日语教学中过于注重发音或语法等问题,则会导致学

生们同样在语法与发音问题上耗费太多时间,使得部分学生在接触新信息时翻译不能灵活使用所学的语言知识,导致翻译效率较低,该点不利于学生的职业发展。

3.4 专业知识不足

对日语专业学生的跨文化意识的培养,单单靠语言方面的传授与灌输是远远不够的^[6]。在日语专业毕业的学生求职的过程中发现,合资企业或外企对于日语应用型人才需求量较大,但是大多数日语专业毕业的高校学生往往专业知识较为缺乏,相关的日语知识掌握得也较少。在此情况下,作为翻译往往难以传达企业的学术理论,在两国科技交流中难以起到作用。这是因为我国日语教学规模较小,而我国平日日语应用场合也不高,所以对于日语中的专业知识一类科目的开展相对滞后。另一方面,我国大部分日语教师对于其他领域上的日语应用涉猎较少,且大部分高校中的日语人才主要从事日语的翻译工作,因此导致专门用途的日语科目开展较少。

4、日语教育中问题的解决方法

4.1 构建积极课堂氛围

若想日语教学中获得较为积极的课堂效果,必须使用较为灵活的手法调动学生的积极性。教师们应当主动转变授课模式,使学生们能够参与到日语课堂中来。情景教学方法中的角色扮演法是一种较为合适的方法,该方法能够令学生们自由发挥其学习到的日语知识,并能够加强师生间的联系。例如:教师可在课堂上开展日本温泉旅馆的场景,让学生扮演店主、收银员、客人等角色,学生的学习积极性将被激发,此时教师可以根据不同的场景讲解不同场景中中日文化的差异。

4.2 加强两国文化交流

出于我国日语专业高校学生口语较为不熟练的原因,我国应当加强与日本的文化交流,比如定期进行举行交换生等活动。为了营造一种语言学习环境。更深入地了解当地文化,许多学生会选择在具备一定的语言基础之后,通过留学生或交换生的方式再次进行语言学习上的提升^[7]。同时也可以通过校企合作等新型教学方式,在合资企业或外企中创办高校学生实践基地,组织学生们到外企中进行实践学习,以此锻炼高校学生们的日语口语能力以及工作能力。在实践学习的过程中教师也应当鼓

励学生进行课外拓展学习,使学生们能够全方位感受日语知识及日本文化,以促进学生们日语口语的自我发展。

4.3 加强日本文化的教育

大多数情况下语言与文化是一个有机的整体,因此在日语教学中引入日本的文化教育更符合语言学教育规律。从另一方面来说将日本文化引入日语教学课堂更有利于培养学生们的跨文化交际能力。因此,我们要摒弃思维定式和优越感,真正以平等的姿态、平和的心态去了解日本,看到日本文化的个性和不同^[8]。教师们应当积极将日本文化引入日语教学课堂,例如:使用多媒体教学的方法,以视频或音频等方式为学生们展示日本文化。又如:教师可以将学生们分为学习小组,使每个小组收集不同的日本文化信息,然后让学生们以小组为单位对所收集到的日本文化资料进行展示。教师也可以通过对比中日两国文化差异来帮助学生更好地理解日本文化,如:日本文化中的汉字“汤”具有澡堂的含义,而中国的“汤”字则指一种食物。这种文化差异的比较可以帮助学生们更好地理解日式文化。

4.4 建立专门日语方向课程

受到师资力量缺乏等问题的影响,我国专门日语课程的开展难以取得长足的进展。然而在“一带一路”政策的背景下,为提升日语专业高校生的就业率,在高校中开展专门日语课程具有其必要性。高校一方面应当引进具备专业知识的日籍讲师为学生们授课,在学生们丰富了专业知识的同时也能够训练口语能力,另一方面,高校应当结合学生们的就业指导,根据学生们的就业去向为其安排相应的专业教师,使学生能够充分掌握专业知识,以此来提升学生们在人才市场的竞争力。

5、结语

我国对于日语的教育已有较长时间的历史,而现阶段日语教师们在日语教学方法上也具有一定的问题。本文深入探讨了我国高等日语教育的发展史与现阶段日语教师在日语教学方法上存在的问题,并根据该问题提出了几点相应的对策,如:加强两国文化交流、设立专门日语方向课程等。高校日语教师们应当积极探索教学方法,培养创新型日语人才,响应“一带一路”战略的号召,为“一带一路”背景下的日语人才教育奠定基础。

参考文献

- [1] 王静. 近现代中国高校日语专业教育流变探析[J]. 乐山师范学院学报, 2019,30(03):102-105+110.
- [2] 张倩. “一带一路”背景下高校日语人才培养模式的探究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2020,36(01):213-214+216.
- [3] 李慧慧. 基于学生就业的高校日语教学改革研究[J]. 湖北开放职业学院学报, 2020,33(01):153-154.
- [4] 阎萍. 培养高校日语专业学生的人文素养[J]. 智库时代, 2019,21(27):163-164.
- [5] 李爽蓉. 基于中日文化差异视角下高校日语教学研究[J]. 陕西教育(高教), 2020,10(02):12-13.
- [6] 李红梅. 日语专业学生跨文化交际能力的现状调查和对策研究[J]. 中国多媒体与网络教学学报(上旬刊), 2019,30(09):32-34.